

Thứ Bảy, 3-5-2025. Năm C
Saturday, May-3-2025. Year C

Tuần 2 Phục Sinh
Lễ Kính Thánh Philiphê và Giacôbê Tông Đồ

1Cor 15, 1-8

1 Corinthians 15:1-8

Tôi đã truyền lại cho anh em điều mà chính tôi đã lãnh nhận (1Cor 15,3)

Today we celebrate the apostles Philip and James. Philip introduced Nathanael to Jesus and helped bring a group of Greeks to him (John 1:44-45; 12:20-21). He's also the one who asked Jesus, "Show us the Father, and that will be enough for us" (14:8). James was likely a cousin of Jesus and the same James who led the church in Jerusalem (Acts 15:13-21). Tradition often refers to him as "James the Less" to distinguish him from James, the brother of John.

We don't know much about these two men, but we do know this: they were apostles. They were part of that small group of twelve men whom Jesus chose to become "the foundation" of his Church (Ephesians 2:20). In today's first reading, St. Paul gives us a glimpse of how important that foundation is. He tells us that the gospel he preached was a "handing on" of the good news that he had received from others (see 1 Corinthians 15:3).

And who were these "others"? Principally, they were the apostles, including Philip and James! Apart from the Virgin Mary, these men knew Jesus better than anyone else. They were the ones who had been "eyewitnesses from the beginning" of all that Jesus said and did (Luke 1:2). Along with the other apostles, Philip and James devoted themselves to passing on what they had witnessed firsthand and what the Holy Spirit had written on their hearts: Jesus' teaching, his miracles, the power of his love, and, ultimately, his death and resurrection. And

Hôm nay chúng ta mừng lễ các tông đồ Philíp và Giacôbê. Philíp giới thiệu Nathanael với Chúa Giêsu và giúp đưa một nhóm người Hy Lạp đến với Người (Ga 1,44-45; 12,20-21). Ông cũng là người đã cầu xin Chúa Giêsu, "Xin tỏ cho chúng con thấy Chúa Cha, như thế là đủ cho chúng con" (14,8). Giacôbê có thể là anh em họ của Chúa Giêsu và cũng là Giacôbê đã lãnh đạo Giáo hội ở Jerusalem (Cv 15,13-21). Truyền thống thường gọi ông là "Giacôbê nhỏ" để phân biệt với Giacôbê, anh trai của Gioan.

Chúng ta không biết nhiều về hai người đàn ông này, nhưng chúng ta biết điều này: họ là các tông đồ. Họ là một phần của nhóm nhỏ gồm mười hai người mà Chúa Giêsu đã chọn để trở thành "nền tảng" của Giáo hội của Người (Ep 2,20). Trong bài đọc một hôm nay, Thánh Phaolô cho chúng ta thấy một cái nhìn thoáng qua về tầm quan trọng của nền tảng đó. Ông cho chúng ta biết rằng Tin mừng mà ông rao giảng là một "sự truyền lại" tin mừng mà ông đã nhận được từ những người khác (xem 1Cor 15,3).

Và những "người khác" này là ai? Về cơ bản, họ là các tông đồ, bao gồm cả Philíp và Giacôbê! Ngoài Đức Trinh Nữ Maria, những người này biết Chúa Giêsu rõ hơn bất kỳ ai khác. Họ là những người đã "chứng kiến tận mắt từ lúc ban đầu" về mọi điều Chúa Giêsu đã nói và đã làm (Lc 1,2). Cùng với các tông đồ khác, Philíp và Giacôbê đã tận tụy truyền lại những gì họ đã chứng kiến tận mắt và những gì Chúa Thánh Thần đã viết trong lòng họ: lời dạy của Chúa Giêsu, các phép lạ của Người, quyền năng của tình yêu Người, và cuối cùng

that's what they gave to Paul and members of the Church's next generation.

The “backstories” of apostles like Philip and James may be lesser known, but their legacy—the gospel message, the Scriptures, the Church, the very faith that you profess—is far from obscure. And thank God for that!

“Jesus, thank you for setting us on the foundation of Philip and James—and all the other apostles!”

là cái chết và sự phục sinh của Người. Và đó là những gì họ đã trao cho Phaolô và các thành viên của thế hệ tiếp theo của Giáo hội.

“Những câu chuyện hậu trường” của các tông đồ như Philip và Giacôbê có thể ít được biết đến, nhưng di sản của họ - sứ điệp Tin mừng, Kinh thánh, Giáo hội, chính đức tin mà bạn tuyên xưng - thì không hề mờ hồ. Hãy cảm tạ Chúa vì điều đó!

Lạy Chúa Giêsu, cảm tạ Chúa đã đặt chúng con trên nền tảng của thánh Philip và Giacôbê - và tất cả các tông đồ khác!

Ga 14, 6-14 John 14:6-14
Hãy tin vì công việc Thầy làm (Ga 14,11)

Speaking at the Last Supper, Jesus urged his disciples to believe that to see him was to see his Father (John 14:9). Even if you don't believe because I have just told you that I am in the Father, he said, at least believe because of all that you've seen me do. Jesus could just as easily say the same thing to us.

Believe because of the works. Of course, there are the many miracles that Jesus performed. Who but the Son of God could walk on water, cast out demons, or raise the dead? Who else could feed thousands with just a few loaves and fishes? So believe in Jesus. He can perform miracles in your life: miracles of healing, miracles of deliverance, miracles of restoration.

Believe because of the works. Don't just think about the miracles. Think of the special kind of work involved in bringing the Samaritan woman at the well or Zacchaeus, the tax collector, to faith. Think of how tirelessly Jesus worked with his disciples before sending them

Phát biểu trong Bữa Tiệc Ly, Chúa Giêsu kêu gọi các môn đệ tin rằng nhìn thấy Ngài là nhìn thấy Cha của Ngài (Ga 14,9). Ngài nói, ngay cả khi các con không tin vì Ta vừa nói với các con rằng Ta ở trong Chúa Cha, thì ít nhất hãy tin vì tất cả những gì các con đã thấy Ta làm. Chúa Giêsu có thể dễ dàng nói điều tương tự với chúng ta.

Hãy tin vì việc làm. Tất nhiên, có nhiều phép lạ Chúa Giêsu đã thực hiện. Ngoài Con Thiên Chúa, ai có thể đi trên mặt nước, đuổi quỷ hoặc khiến kẻ chết sống lại? Còn ai có thể nuôi sống hàng ngàn người chỉ bằng vài chiếc bánh và vài con cá? Vì thế hãy tin vào Chúa Giêsu. Ngài có thể thực hiện những phép lạ trong cuộc đời bạn: phép lạ chữa lành, phép lạ giải cứu, phép lạ phục hồi.

Hãy tin vì việc làm. Đừng chỉ nghĩ về những điều kỳ diệu. Hãy nghĩ đến loại công việc đặc biệt liên quan đến việc đưa người phụ nữ Samaria bên giếng nước hay ông Giacêu, người thu thuế, đến với đức tin. Hãy nghĩ đến việc Chúa Giêsu đã làm việc không mệt mỏi với các môn đệ như thế nào trước khi sai họ đi

out to preach and heal. So believe in Jesus. He is not put off by your sin or weaknesses any more than he was put off by theirs. Trust that, no matter what your state, he loves you and wants to help you overcome everything that clouds your vision of him.

Believe because of the works. What was Jesus' most powerful work? His death and resurrection! On the cross he defeated death and drained it of all its power. That means you don't have to fear death, whether your own or a loved one's. So believe in Jesus. He has come to give you eternal life. Believe that he has prepared a heavenly home for you, where all your tears will be wiped away and all suffering and pain will be banished forever.

Jesus has done so many marvelous works! Every single day he continues to work in this world and in the lives of his people. That means you have millions upon millions of reasons to believe in him today!

“Jesus, I believe in you! Lord, I love you and I trust in your power in my life!”

rao giảng và chữa lành. Vì thế hãy tin vào Chúa Giêsu. Ngài không hề nản lòng trước tội lỗi hay sự yếu đuối của bạn cũng như Ngài không hề nản lòng trước tội lỗi hoặc sự yếu đuối của họ. Hãy tin tưởng rằng, dù bạn ở trạng thái nào, Ngài vẫn yêu bạn và muốn giúp bạn vượt qua mọi thứ khiến bạn mù mờ về Ngài.

Hãy tin vì việc làm. Công việc mạnh mẽ nhất của Chúa Giêsu là gì? Cái chết và sự phục sinh của Ngài! Trên thập tự giá, Ngài đã đánh bại sự chết và rút hết sức mạnh của nó. Điều đó có nghĩa là bạn không phải sợ cái chết, dù là của chính bạn hay của người thân. Vì thế hãy tin vào Chúa Giêsu. Ngài đã đến để ban cho bạn sự sống đời đời. Hãy tin rằng Ngài đã chuẩn bị sẵn một ngôi nhà trên thiên đàng cho bạn, nơi mọi nước mắt của bạn sẽ được lau khô và mọi đau khổ sẽ bị xua tan mãi mãi.

Chúa Giêsu đã làm biết bao công việc kỳ diệu! Mỗi ngày Ngài tiếp tục làm việc trên thế giới này và trong cuộc sống của người dân Ngài. Điều đó có nghĩa là bạn có hàng triệu lý do để tin vào Ngài ngày hôm nay!

Lạy Chúa Giêsu, con tin vào Chúa! Lạy Chúa, con yêu Chúa và con tin cậy vào quyền năng của Chúa trong đời con!

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.